

Management and Planning Organization of Iran: Official Publications

Mariam Ansari

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 71ST IFLA
GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL

"Libraries - A voyage of discovery"

August 14th - 18th 2005, Oslo, Norway

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>

Организация управления и планирования Ирана: официальные публикации

Резюме

Организация управления и планирования (МРО), ранее Планово-бюджетная организация, - одно из крупнейших правительственных учреждений в Иране. У нее есть три вида публикаций: юридические, технические и экономические. К юридическим публикациям относится наибольшая часть правительственных документов и они распространяются по всей стране. Они включают бюджет страны, который готовится и печатается МРО и представляется президенту Республики. К техническим публикациям относятся стандарты, цены и спецификации к материалам, которые ежегодно пересматриваются, а также отчеты по оценке программ развития. Экономические публикации охватывают различные экономические отчеты, включая оценку текущей экономической ситуации и прогнозы будущего национального и международного развития.

МРО всю наиболее важную издательскую деятельность перевела на цифровые средства информации, используя при этом в качестве поддержки центральную библиотеку. Начало было положено в 2001 году, когда Третий план развития, проект бюджета на 2003-й год и другие соответствующие темы были представлены на CD-ROM. С увеличением количества электронных публикаций эта технология распространилась по всей

организации. Еще раньше МРО начала представлять свои публикации на Интернетe и инициировала планы по переводу многих своих очень ценных прошлых документов в цифровой формат.

В данном документе показано, как проводится в жизнь политика Организации по управлению и планированию Ирана вообще, а также то, что касается Интернетa и интранета, в частности. Обсуждаются задачи, встречающиеся трудности, развитие инфраструктуры и планы на будущее. Здесь также проводится краткий экскурс в электронные библиотеки; описание того, как многие из прошлых проблем были решены и как появились новые.

1. Вступление

Подобно многим развивающимся странам, Иран делает сильный акцент на долгосрочные планы развития. С 1948 года вся ответственность за подготовку бюджета страны лежала на единственной организации, называвшейся тогда Планово-бюджетная организация (поначалу – Плановая организация). Недавно Государственную организацию по администрированию и занятости объединили с РВО, и новая теперь называется «Организация по управлению и планированию» (МРО). МРО напрямую относится к президентской администрации.

Цели и обязанности МРО многочисленны, начиная с оценки ресурсов страны, подготовки средних и долгосрочных планов развития и политики, подготовки ежегодных бюджетов и кончая мониторингом и оценкой работы по осуществлению планов.

В этом документе, после краткого экскурса в цифровые библиотеки, мы представляем эволюцию деятельности МРО, особо останавливаясь на главных темах конференции ИФЛА 2005 года:

- сколько видов информации вовлечено в процесс
- как проводилась в жизнь политика правительства по управлению цифровой правительственной информацией

- новые задачи и возможности, касающиеся управления и обеспечения цифровой правительственной информацией

2. Цифровая библиотека: экскурс

Может показаться нереальным, но меньше, чем 20 лет назад даже наиболее продвинутые библиотекари мира вряд ли обладали какой-либо цифровой документацией. Большинство библиотек имели, а некоторые могут иметь и сейчас, бумажные архивные системы. Книгам и периодическим изданиям присваивались идентификационные номера. Для каждой категории было отведено свое место, и книги размещались на соответствующие полки. Пользователь должен был идти в библиотеку и искать в картотеке идентификационный номер книг, отчетов или микроформ (микрофильмов, микрофишей...). Позднее добавилась возможность работать с ежегодным индексом или резюме книги. Даже тогда библиотечное пространство оставалось проблемой. Большинство библиотек вынуждено было перенести менее важные материалы в помещения за пределами библиотеки, и пользователи должны были запрашивать такие материалы и ждать, пока их принесут. Некоторые библиотеки решали проблему пространства, стараясь больше использовать микроформы, но опять пользователи должны были сначала найти эти микроформы, а затем прочесть их с помощью считывателей, в большинстве имеющихся в библиотеках.

Главный риск был тот же, что и в средние века: огонь, наводнение или другие стихийные бедствия. Для сохранности наиболее ценных документов их размещали в специальных местах, где влажность и свет контролировались и доступ был ограничен.

3. Новые задачи

Как было вкратце сказано выше, многие из прошлых проблем решаемы в наш цифровой век. Пользователю нет необходимости идти в библиотеку, чтобы найти то, что его интересует. Это можно сделать на РС в офисе или дома. Пользователь не ограничен одной местной библиотекой; огромное количество информационных центров доступно через Интернет. Ушли и

старые файловые системы, сегодня он-лайновые базы данных обеспечивают легкий доступ к документам. Проблема пространства также решена; с одной стороны, за счет замены старых книг, таких, как энциклопедии, их цифровыми версиями, и, с другой стороны, за счет все большего накопления цифровых материалов.

В результате, большинство, если не все страны, и, прежде всего, правительственные образования переводят большую часть своей издательской деятельности и архивов в цифровой формат. Хорошим примером является American Memory Internet web site Библиотеки Конгресса ([http:// memory.loc.gov/ammem/about/techIn.html](http://memory.loc.gov/ammem/about/techIn.html)), который также демонстрирует решение вновь встающих задач. Часть таких решений можно обобщить, но некоторые проблемы являются специфическими для каких-то стран и требуют решения на местном уровне.

Например, представление материалов через эффективную, ориентированную на пользователя систему – это общая цель. В то же время, для стран, где их язык не позволяет непосредственно получить информацию из большого выбора имеющихся сегодня программ, такое представление затруднено. Часто местная программа должна быть переработана.

Аккуратный перевод услуг и документов на другие языки – задача, лежащая на поверхности. Однако, в реальности, гораздо легче перевести с английского на французский или немецкий, чем с языков, чья грамматика и текст сильно отличаются. Регулярное обновление информации и отслеживание изменений также сложнее, если имеющиеся в стране инфраструктура или технологии не развиты на достаточном уровне.

Расширение финансовых услуг также зависит от развития компьютеризированных банковских систем, возможности электронных коммерческих операций, наличия системы кредитных карт, или даже стабильного валютного курса, который не всегда присутствует в странах.

Вероятно, наиболее медленный процесс при переходе на цифровую библиотеку – это оцифровывание оригинальных бумажных документов,

микроформ, фотографий и т.д. Сканирование статей и книг и представление их в формате PDF (переносной формат документа) – решение проблемы, принятое во многих организациях, но эти документы не обладают гибкостью печатных текстов с редакторской правкой, таблицами и цифрами. В качестве альтернативного решения можно использовать компьютерное обеспечение OCR (оптическое считывающее устройство) для превращения сканированного документа в текст и изображения, но степень ошибки в документах на фарси слишком высока (30%), чтобы дать существенную экономию во времени. Кроме того, даже если количество ошибок менее 1%, мелкие ошибки в числах или формулировке могут сделать весь сканированный документ бесполезным.

Причина более высокого уровня ошибочности на языке фарси состоит не в качестве программного обеспечения, а в письменном тексте на фарси. Например, главным источником ошибок в чтении английского текста является точка над буквой «i», или французского акцента над буквой «e», что можно спутать с артефактом на бумаге. Для читателя в большинстве случаев не представляет труда заметить такие ошибки и прочесть текст правильно (фактически, эти точки и акценты можно отбросить в заглавных буквах). В письменном тексте на фарси такая буква, как «h», произносится совершенно иначе, в зависимости от того, где стоит точка. То же самое и с рядом других букв.

Краткосрочное и долгосрочное хранение крупных объемов цифровой информации – это еще одна задача. Создание дублирующих копий и сохранение отдельных экземпляров цифровых документов – это обычная предосторожность. О чем, возможно, меньше думают, так это о том, что важные дублирующие копии должны храниться географически на разных сайтах и на независимых машинах и программах.

Наконец, с появлением возможности мгновенного доступа и копирования больших количеств информации через Интернет серьезной проблемой, в частности для правительственных организаций, стала кража

информации. Все больше уделяется внимания защите информационной базы данных посредством кодирования, использования аппаратных средств сетевой защиты и других барьеров.

В заключение можно сказать, что сегодняшние библиотеки сильно отличаются от библиотек прошлого. Они преодолели многие проблемы прошлого, но переход на цифровые средства информации вызвал к жизни новые. Изменились требования к квалификации библиотечных кадров и библиотекари стали главными действующими лицами в области информационных наук и технологий.

3. Применение правительственной политики в МРО

Отметив важность Информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), правительство Ирана создало в 2002 году специальный общенациональный план, названный ТАКФА (Иранский план развития информационно-коммуникационных технологий). Этот план предусматривает:

- Капиталовложения в главные инфраструктуры ИКТ, такие, как LAN и WAN
- Поддержка создания различных веб-сайтов
- Содействие правительственным и неправительственным организациям при переходе в цифровую среду.

Чтобы достичь вышеуказанных целей, была выделена отдельная строка в бюджете для ТАКФА, что составляет 25% от текущего бюджета правительственных организаций. Примерами использования такого бюджета, в пределах процента, приходящегося на ТАКФА, являются: 50% - на создание цифровых библиотек, 70% - на информационную базу данных Ирана и 80% - на специальные веб-сайты по науке, технике и религии (см. веб-сайт МРО www.mprog.ir).

МРО, как одна из главных организаций в плане ТАКФА, играет важную роль в его реализации. МРО устанавливает национальный Интернет- портал, который обеспечивает прямую связь со всеми национальными веб-сайтами,

количество которых к настоящему времени превысило 1000. Кроме того, МРО переводит большую часть своей собственной издательской деятельности в цифровые средства массовой информации. Этот перевод начался в 2001 году с представления Третьего плана развития на CD-ROM и продолжился представлением бюджета и других экономических публикаций. Наряду с этим, используются возможности увеличения количества электронных изданий. В настоящее время, большая часть этих публикаций архивируется в центральной библиотеке, и некоторые из них доступны на Интернетe для международных пользователей ([http:// www.mprog.ir](http://www.mprog.ir)). Однако, сектор сайта на фарси разработан хорошо, в то время, как английский сектор пока еще находится в развитии.

4. Центральная библиотека и публикации МРО

Центральная библиотека МРО является ключевым элементом в стратегии организации по внедрению перехода на цифровой формат. Центральная библиотека не только обладает полной коллекцией публикаций МРО, но также имеет большую коллекцию книг и документов (более 110000) и журналов (более 500 наименований). Цифровая секция библиотеки хорошо разработана, как и репродукционные возможности. Библиотека МРО является членом библиотечных международных организаций, таких, как ИФЛА и подписывается на большинство информационных баз данных.

Большая часть наименований в центральной библиотеке классифицирована и проиндексирована и доступна через Интернет. В то время как более старые и более важные документы содержатся в музейной секции. Список этих документов имеется на Интернет-сайте МРО. Всё это находится в распоряжении библиотечных пользователей.

4.1 Издательская база данных МРО

У МРО есть три основных типа публикаций: юридическая, техническая и экономическая. Юридические публикации охватывают большую часть важнейших правительственных публикаций и распространяются по всей

стране. Главная публикация в этой категории – это бюджет страны, который готовится и печатается МРО и представляется Президенту Республики.

Технические публикации включают стандарты, цены и спецификации на материалы, которые пересматриваются ежегодно. Технические публикации включают также отчеты об оценке проектов развития.

Экономические публикации охватывают различные экономические отчеты по социально-экономическому положению в стране, экономическим результатам за текущий фискальный год и проектам национального и международного экономического роста.

Начиная с 1984 года МРО собирал и архивировал все публикации МРО, датированные с 1948 года. Первый комплект коллекции был выпущен в печатном формате в 1984 году под названием «Список публикаций МРО за 1948-1983 г.г.». Работа была продолжена выпуском еще 13-ти томов, охватывающих период до 1999 года.

С развитием ИСТ все документы были проиндексированы и поступили в соответствующие базы данных. Сегодня база данных публикаций МРО содержит около 18000 библиографических и реферированных записей и планируется связать их с полнотекстовыми цифровыми документами.

С момента введения в библиотеке передовых он-лайнных поисковых возможностей произошел значительный рост в количестве обращений. В настоящее время библиотека работает над своим собственным веб-сайтом и расширяет свою базу данных по техническим публикациям. Проводится также подготовка правил и инструкций для электронной публикации.

4.2 Специальная коллекция МРО (CHIZAR)

Этот архив был создан в 1971 году и содержит большое количество ценных и уникальных собраний планов и проектов развития и их оригинальных приложений. Коллекция CHIZAR рассматривается как национальное достояние и ее высокая техническая и юридическая ценность привлекает многих менеджеров, инженеров, подрядчиков, исследователей и т.д., интересующихся планами развития страны.

Коллекция содержит 16541 проект (80000 томов) и 18286 карт (200000 листов). Большинство этих архивных наименований на фарси, но некоторые – на двух языках, и некоторые также на иностранном языке, особенно на английском. Коллекция проиндексирована и разделена на 42 предметных категории.

В 2002 году, в русле политики TAKFA, отметив высокую ценность этих документов, МРО решила перевести архив CHIZAR в цифровой формат. Переход начался в феврале 2004 года и его завершение ожидается в феврале 2006 года. Окончательная версия будет содержать все документы в полнотекстовом цифровом формате и для пользователей будет доступна через Интернет.

5. Заключение

В ответ на правительственную политику модернизации информационной технологии Организация управления и планирования Ирана перевела большую часть своих публикаций в цифровой формат и расширила деятельность своей центральной библиотеки в свете поддержки передовых цифровых технологий. Сегодня пользователи имеют прямой доступ к этим документам через Интернет. Значительные усилия прилагаются также к переводу большого количества старых и особо ценных документов в цифровой формат. Также производится перевод многих документов с фарси на другие языки.